



Better Translation Technology

# Documentation for XTM Bridge

Documentation for XTM Bridge.

Published by XTM International Ltd.

© Copyright XTM International Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, including photocopying, without prior written consent of XTM International Ltd.

December 2016



XTM-International Ltd, PO Box 2167, Gerrards Cross, SL9 8XF, UK  
Tel.: +44 (0)1753 480479 email: [sales@xtm-intl.com](mailto:sales@xtm-intl.com) <http://www.xtm-intl.com>

## 1. Table of contents

---

<b>1. Table of contents .....</b>	<b>3</b>
<b>2. Introduction and prerequisites .....</b>	<b>4</b>
Introduction .....	4
Prerequisites .....	4
<b>3. XTM Bridge for Projects .....</b>	<b>5</b>
<i>How XTM Bridge for creating projects works .....</i>	<i>5</i>
<i>Data required for configuration of XTM Bridge for Projects .....</i>	<i>6</i>
1. XTM Bridge installation .....	6
2. XTM Bridge configuration.....	6
<i>Preparation of source files and directories.....</i>	<i>7</i>
Project name .....	7
Languages.....	7
Source files .....	7
<i>Importing files for translation .....</i>	<i>7</i>
Successful import .....	7
Unsuccessful import.....	7
<i>Exporting translated files .....</i>	<i>7</i>
Exceptions .....	7
<b>4. XTM Bridge for Terminology .....</b>	<b>9</b>
1. XTM Bridge installation .....	9
2. XTM Bridge configuration.....	9
<i>Importing terminology files .....</i>	<i>10</i>
Languages.....	10
Successful import .....	10
Unsuccessful import.....	10
<b>5. XTM Bridge for Translation Memory .....</b>	<b>11</b>
1. XTM Bridge installation .....	11
2. XTM Bridge configuration.....	11
3. TM Processing configuration .....	11
<i>Preparation of Translation Memories and directories .....</i>	<i>12</i>
<i>TM processing .....</i>	<i>12</i>
<i>Importing Translation Memory files.....</i>	<i>13</i>
Successful import or processing.....	13
Unsuccessful import.....	13

## 2. Introduction and prerequisites

---

### Introduction

XTM Bridge is an auxiliary application for both XTM Cloud and XTM Suite. XTM Bridge is designed to automate the process of sending new content to XTM, creating translation projects and returning translated files. Also, XTM Bridge can import Translation Memories and Terminology lists to XTM.

The advantages of XTM Bridge are that it reduces the number of manual tasks and thereby decreases costs, turnaround times, and human errors.

Use of the application is provided under the terms of a software license that is separate from the standard XTM license or subscription agreement.

Contact the XTM Sales at [sales@xtm-intl.com](mailto:sales@xtm-intl.com) to learn more about XTM Bridge and request a quote.

### Prerequisites

XTM Bridge is installed on the client's server. It can run on the client production server but this is not obligatory.

XTM Bridge for Projects and XTM Bridge for Terminology require a server with at least 512 MB of RAM and enough disk space for the source and target files localized in the required languages but no less than 1 GB. Tomcat and the latest Java should be preinstalled.

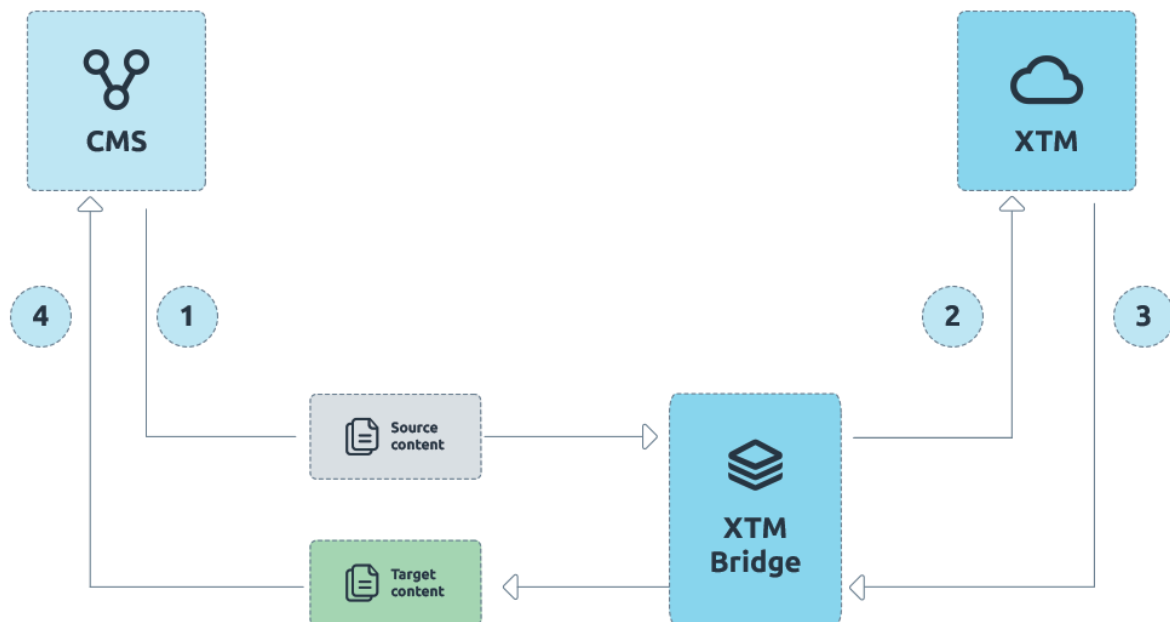
XTM Bridge for Translation Memory requires a server with the RAM and disk space adequate to the size of Translation Memories for import. XTM International recommends to use a server with at least 4 GB of RAM and 8 GB of available disk space. Tomcat and the latest Java should be preinstalled.

### 3. XTM Bridge for Projects

---

#### How XTM Bridge for creating projects works

1. Source content for translation is manually exported from the CMS to a specified directory on the network. The CMS exports a different source file for each target language. The directory structure is Project name / Target language / Source file.
2. The XTM Bridge monitors the source content folder and detects the presence of the content, transfers it to XTM and automatically creates a project with the specified languages. If the content is sent successfully to XTM the XTM Bridge deletes the source content from the directory. If the XTM Bridge fails to send the source content it will rename the project.
3. After the translation workflow is complete XTM automatically saves the target file to another directory. All target files are stored in a flat structure, but are named with an identifier so that the CMS recognises them.
4. Content is then manually imported into the CMS.



*XTM Bridge workflow diagram*

## Data required for configuration of XTM Bridge for Projects

Please gather the following data and send it to XTM Support at [support@xtm-intl.com](mailto:support@xtm-intl.com) to configure your instance of XTM Bridge for projects.

### 1. XTM Bridge installation

- Client server credentials
- Directory for the XTM Bridge installation
- Directory for the Export folder: used for importing source files to XTM
- Directory for the Import folder: used for exporting translated files from XTM

### 2. XTM Bridge configuration

#### A. Details for connecting with XTM

- URL to the client XTM instance
- Client name used for logging in to XTM
- User ID: XTM advises to create a new user specifically for XTM Bridge so that it is simple to track XTM Bridge activity separately from other users' human actions. XTM Bridge user needs the Project Manager role.
- Password for the user

#### B. Details for creating projects

- Customer ID: the customer under which a new project will be created
- Template ID or Workflow ID: the workflow or template for the project
- Time intervals between synchronization: optional, 10 minutes by default
- Number of attempts to create a project: by 3 attempts by default

#### C. Additional options

- Do you want to generate empty files in the folder for translated files on your server? Empty files are files with no content for translation, for example images. If not, empty files will not be exported after the translation.
- Do you want XTM Bridge to export translated target files for already finished languages before the project is complete in XTM? If not, XTM Bridge will return translated files once the whole project is complete.

## Preparation of source files and directories

It is important to carefully place source files in the right directories because XTM Bridge will read the project name and target languages from their names. Files and directories CANNOT be ZIPed for the import by XTM Bridge. The file preparation and directory creation process should be performed in a different location before the files are copied to the XTM Bridge Export folder from which the files are taken for translation.

### Project name

Projects are named after the top level folder inside the Export directory.

### Languages

XTM Bridge selects target languages during project creation according to the project subfolders. They should only contain language codes with an underscore in their names, for example: en\_GB, de\_DE, fr\_FR.

### Source files

Source files exported from CMS systems should have globally unique identifiers (GUID) added to their file names. Source files with the GUID IDs should be placed in folders with their corresponding target language code. The directory should be built as showed:

/Export/Project\_name/Target\_language\_code/Source\_file.

For example:

/Export/Christmas\_promotion/en\_GB/Promo\_copy=GUID-XXXXXXXXXXXXXXXXX=1=en.xml.

/Export/Christmas\_promotion/de\_DE/Promo\_copy=GUID-YYYYYYYYYYYYYYYYY=1=de.xml.

/Export/Christmas\_promotion/fr\_FR/Promo\_copy=GUID-ZZZZZZZZZZZZZZZZZ=1=fr.xml.

## Importing files for translation

XTM Bridge creates projects taking files from the Export folder on the client server. When files are being imported, XTM Bridge adds the "IMPORTING" prefix to the project folder name, for example "/Export/IMPORTING\_Christmas\_promotion/".

### Successful import

When XTM Bridge has successfully imported the files, the source file directory below the Export folder is entirely removed together with the source files.

### Unsuccessful import

When the XTM Bridge import failed, XTM Bridge attempts to create the project again for the set number of attempts. XTM retries to create the project after the synchronization time interval. When the project has not been created after the attempts, XTM Bridge renames the project folder name adding the "CORRUPTED" prefix, for example: "/Export/CORRUPTED\_Christmas\_promotion/".

## Exporting translated files

XTM Bridge exports the translated files directly to the Import folder retaining their original file names. The exported files will remain in the destination folder until they are manually deleted by a user. XTM Bridge does not recreate the source directories, for example:

/Import/Promo\_copy=GUID-XXXXXXXXXXXXXXXXX=1=en.xml

/Import/Promo\_copy=GUID-YYYYYYYYYYYYYYYYY=1=de.xml

/Import/Promo\_copy=GUID-ZZZZZZZZZZZZZZZZZ=1=fr.xml

### Exceptions

When the source directory was correct but source files had duplicate names because they were missing a GUID and their names have not been diversified in any other way, the files exported after translation will be renamed. Each of the files with previous duplicated names will get an ascending

number after the underscore, for example:

/Import/Promo\_copy\_1.xml

/Import/Promo\_copy\_2.xml

/Import/Promo\_copy\_3.xml



## 4. XTM Bridge for Terminology

---

XTM Bridge for Terminology imports terminology .tbx files to XTM. Please gather the following data and send it to XTM Support at [support@xtm-intl.com](mailto:support@xtm-intl.com) to configure your instance of XTM Bridge for Terminology.

### 1. XTM Bridge installation

- Client server credentials
- Directory for the XTM Bridge installation
- Directory for the Import folder: used for importing terminology files to XTM

### 2. XTM Bridge configuration

#### A. Details for connecting with XTM

- URL to the client XTM instance
- Client name used for logging in to XTM
- User ID: XTM advises to create a new user specifically for XTM Bridge so that it is simple to track XTM Bridge activity separately from other users' human actions. XTM Bridge user needs the Terminologist role.
- Password for the user

#### B. Details for importing terminology

- Time intervals between synchronization: optional, 30 minutes by default
- Number of attempts to import terminology: 1 attempt by default

#### C. Additional options

- Do you want to add the imported terminology to the existing terms? The terms will be imported to existing concepts, otherwise new concepts will be created for the imported terminology irrespective of whether one or more of the terms already exist in the term base.
- Do you want to delete the existing terms for a customer before the new terminology is imported? If you want to only keep the newly imported terms, list the IDs of customers for whom the setting should apply.

## Importing terminology files

XTM Bridge imports .tbx terminology files from the directory on the client server. The path should include customer IDs for whom the terminology will be imported. When the terminology files are being imported, XTM Bridge adds the “IMPORTING” prefix to terminology import file name, for example

“/directory\_indicated\_for\_term\_import/customer\_id/IMPORTING\_Christmas\_promotion.tbx”.

## Languages

XTM Bridge imports terms for all languages from the terminology import file. No adjustments are necessary.

## Successful import

When XTM Bridge has successfully imported the terminology files, the terminology files are removed from the import folder.

## Unsuccessful import

When the XTM Bridge terminology import failed, XTM Bridge attempts to import the terminology again for as many times as set in the number of attempts to import the terminology. XTM retries to import the terminology after the synchronization time interval. When the terminology has not been imported after the attempts, XTM Bridge creates a TXT error log and renames the terminology import file adding the “CORRUPTED” prefix, for example:

“/directory\_indicated\_for\_term\_import/customer\_id/CORRUPTED\_Christmas\_promotion.tbx”.

## 5. XTM Bridge for Translation Memory

---

XTM Bridge for Translation Memory imports .tmx files to XTM. Please gather the following data and send it to XTM Support at [support@xtm-intl.com](mailto:support@xtm-intl.com) to configure your instance of XTM Bridge for Translation Memory.

### 1. XTM Bridge installation

- Client server credentials
- Directory for the XTM Bridge installation
- Directory for the Import folder: used for importing translation memory files to XTM

### 2. XTM Bridge configuration

#### A. Details for connecting with XTM

- URL to the client XTM instance
- Client name used for logging in to XTM
- User ID: XTM advises to create a new user specifically for XTM Bridge so that it is simple to track XTM Bridge activity separately from other users' human actions. XTM Bridge user needs the TM Expert role.
- Password for the user

#### B. Details for importing Translation Memory

- Import project name
- Time intervals between synchronization: 10 minutes by default
- Number of attempts to import terminology: 2 attempts by default

#### C. Additional options

- Do you want to import segments with the same source and target?
- Do you want to approve TM units from the imported TM?
- Do you want to process the TM? TM processing lets you change the structure of the TM; it lets you contain pieces of code from the inside of text strings within inline elements and change the segmentation method based on the SRX rules or add HTML block segmentation rules to further improve the leverage. If you want to process your TM before the import, additionally provide the details for the TM processing configuration.

### 3. TM Processing configuration

- The directory with a customer variable RegEx file for containing texts or code inside inline element placeholders
- The directory where segments with errors will be saved, for example when there is a mismatch between the number of inline elements in the source and target texts
- The directory with the SRX rules files
- The directory with the HTML block segmentation rules
- Do you want to run TM import automatically after the processing?
- The directory where TMs will be saved after processing

## Preparation of Translation Memories and directories

It is important to carefully place Translation Memory files in the right directories because XTM Bridge will read the customer ID as well as source and target languages from the folder names. Language folders should only contain language codes with an underscore in their names, eg. en\_GB, de\_DE, fr\_FR.

For example, a single TM import or processing:

“/directory\_indicated\_for\_TM\_import/customer\_id/src\_LANG/tgt\_LANG/File\_name.tmx”

“C:/bridge/import/2722/en\_GB/de\_DE/Christmas\_promotion.tmx”

**Important:** XTM Bridge cannot perform the processing of TMs packed in a ZIP file but can import them into XTM. When you import multiple translation memories in a ZIP file, they can only be imported for a single customer and a single language combination per ZIP file and directory structure.

For example, import of multiple TMs in a single ZIP archive:

“/directory\_indicated\_for\_ZIPPED\_TM\_import/customer\_id/src\_LANG/tgt\_LANG/File\_name.zip”

“C:/bridge/import/2722/en\_GB/de\_DE/Christmas\_promotion.zip”

Then, the ZIP file can contain the TMs for import:

- Christmas\_promotion.tmx
- New\_York\_promotion.tmx
- Black\_Friday\_promotion.tmx, etc.

## TM processing

XTM Bridge for Translation Memory will automatically process the TM after the set folder reading time interval in accordance with the XML configuration files: SRX rules, custom variables RegEx and additional HTML block segmentation rules, taking them from the directories specified during the configuration.

Contact XTM Support at [support@xtm-intl.com](mailto:support@xtm-intl.com) to discuss and prepare the hereinabove XML configuration files.

By default, the TM file for processing should be placed in the “C:/bridge/import” directory and the processed TM file will be automatically saved to the “C:/bridge/processed”.

If you decide to automatically import the processed TM, XTM Bridge will import it straight from the “C:/bridge/processed” directory, so no manual intervention will be necessary.

If you decide only to process a TM without importing it into XTM, the file will be stored in the “processed” folder until you delete it.

## Importing Translation Memory files

XTM Bridge imports .tmx translation memory files from the directory on the client server. The path should include customer IDs for whom the translation memory will be imported. When the translation memory files are being imported, XTM Bridge adds the “IMPORTING” prefix to the TM import file name, for example:

```
“/directory_indicated_for_term_import/customer_id/src_LANG/tgt_LANG  
/IMPORTING_Christmas_promotion.tmx”.
```

```
“/import/2722/en_GB/de_DE/IMPORTING_Christmas_promotion.tmx”
```

## Successful import or processing

When XTM Bridge has successfully imported or processed translation memory files, they are deleted from the import folder. When a TM has been successfully processed but the option to automatically import the TM was set to “no”, then the TM is removed from the Import folder and is stored in the Processed folder until a user deletes it.

## Unsuccessful import

When the XTM Bridge translation memory import fails, XTM Bridge attempts to import the translation memory again for the set number of times. XTM retries to import the TM after the synchronization time interval. When the TM has not been imported after the attempts, XTM Bridge creates a TXT error log, renames the translation memory import file adding the “CORRUPTED” prefix, and moves the package to the “Processed” folder, for example:

```
“/processed/customer_id/src_LANG/tgt_LANG /CORRUPTED_Christmas_promotion.tmx”.
```

```
“/processed/2722/en_GB/de_DE/CORRUPTED_Christmas_promotion.tmx”
```

If import fails for any TM from within a ZIP archive, XTM Bridge creates a TXT error log, renames the ZIP file adding the “CORRUPTED” prefix, and moves the package to the “Processed” folder even though the remaining TMs have been imported, for example:

```
“/processed/customer_id/src_LANG/tgt_LANG /CORRUPTED_Christmas_promotion.zip”.
```

```
“/processed/2722/en_GB/de_DE/CORRUPTED_Christmas_promotion.zip”
```

